

**CONSOLIDATION OF CERTIFIED
GENERAL ACCOUNTANTS
ACT (NUNAVUT)**
S.N.W.T. 1998,c.38,s.1

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LES
COMPTABLES GÉNÉRAUX
LICENCIÉS (NUNAVUT)**
L.T.N.-O. 1998, ch. 38, art. 1

AS AMENDED BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

TABLE OF CONTENTS

Definitions
Powers and functions of Association
Designation and initials
Offence and punishment
Exception
Limitation period
Practice of accountancy by non-members
Division of assets and liabilities

TABLE DES MATIÈRES

1	Définitions
2	Pouvoirs et fonctions de l'Association
3	Désignation et abréviations
4(1)	Infraction et peine
(2)	Exception
(3)	Prescription
5	Exercice de la comptabilité par quiconque n'est pas membre
6	Partage de l'actif et du passif

CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS ACT (NUNAVUT)

LOI SUR LES COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS (NUNAVUT)

Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"Association" means the Certified General Accountants' Association of the Northwest Territories, as established by the <i>Certified General Accountants' Association Act</i> (Northwest Territories); (<i>Association</i>)</p> <p>"member" means a person registered as a member in good standing with the Association. (<i>membre</i>)</p>	<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«Association» L'Association des comptables généraux licenciés des Territoires du Nord-Ouest constituée par la <i>Loi sur l'Association des comptables généraux licenciés</i> (Territoires du Nord-Ouest). (<i>Association</i>)</p> <p>«membre» Personne inscrite à titre de membre en règle de la Société. (<i>member</i>)</p>	Définitions
Powers and functions of Association	<p>2. The Association has and may exercise, in Nunavut, the same powers and functions for the regulation of accountancy in Nunavut, including the discipline of members in relation to conduct in Nunavut, as the Association has and may exercise in the Northwest Territories pursuant to the <i>Certified General Accountants' Association Act</i> (Northwest Territories).</p>	<p>2. L'Association a et peut exercer au Nunavut les mêmes pouvoirs et fonctions pour la réglementation de la profession comptable au Nunavut, y compris la discipline de ses membres quant à leur conduite au Nunavut, que l'Association a et peut exercer dans les Territoires du Nord-Ouest en application de la <i>Loi sur l'Association des comptables généraux licenciés</i> (Territoires du Nord-Ouest).</p>	Pouvoirs et fonctions de l'Association
Designations and initials	<p>3. A member may use the designations and initials</p> <p>(a) "Certified General Accountant" and "C.G.A.", and</p> <p>(b) if elected as a Fellow of the Association, "Fellow of the Certified General Accountants" and "F.C.G.A.",</p> <p>but this use shall be strictly in accordance with the by-laws of the Association.</p>	<p>3. Un membre peut utiliser, en conformité stricte avec les règlements administratifs de l'Association, les désignations et abréviations suivantes :</p> <p>a) «comptable général licencié» et «C.G.L.»;</p> <p>b) s'il a été élu <i>Fellow</i> de l'Association, «<i>Fellow</i> des comptables généraux licenciés» et «F.C.G.L.».</p>	Désignations et abréviations
Offence and punishment	<p>4. (1) Subject to subsection (2), every person who is not a member and who</p> <p>(a) takes or uses the designations or initials referred to in section 3, or any title, designation or description implying that he or she is a certified general accountant, or</p> <p>(b) holds himself or herself out to the public, directly or indirectly as a member,</p> <p>is guilty of an offence and liable on summary conviction, for the first offence, to a fine not exceeding \$1,000 and, for each subsequent offence, to a fine not exceeding \$2,000.</p>	<p>4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 1 000 \$ pour la première infraction et de 2 000 \$ en cas de récidive, quiconque n'étant pas membre :</p> <p>a) soit s'attribue ou utilise les désignations ou les abréviations visées à l'article 3, ou un titre, une désignation ou une épithète qui laissent supposer qu'il est comptable général licencié;</p> <p>b) soit se présente au public, directement ou indirectement, comme membre.</p>	Infraction et peine
Exception	<p>(2) Paragraph (1)(a) does not apply to a person who does not have an office or staff in Nunavut if he or she is not at the time engaged in practising accountancy in Nunavut.</p>	<p>(2) L'alinéa (1)a ne s'applique pas à une personne qui n'a ni bureau ni employé au Nunavut et qui, au moment pertinent, n'y exerce pas la profession comptable.</p>	Exception
Limitation period	<p>(3) A prosecution for an offence under this section may not be commenced later than one year after the time when the subject-matter of the</p>	<p>(3) Les poursuites intentées relativement à une infraction au présent article se prescrivent par un an à compter de sa perpétration.</p>	Prescription

prosecution arose.

Practice of
accountancy
by
non-members

5. Subject to subsection 4(1), nothing in this Act affects or interferes with the right of a person who is not a member to practise as an accountant in Nunavut.

5. Sous réserve du paragraphe 4(1), la présente loi n'a pas pour effet de nier à quiconque n'est pas membre le droit d'exercer la profession comptable au Nunavut.

Exercice de la
comptabilité
par quiconque
n'est pas
membre

Division of
assets and
liabilities

6. The assets and liabilities of the Association shall be divided in the circumstances and in accordance with the process established in sections 38 to 42 of the *Certified General Accountants' Association Act* (Northwest Territories).

6. L'actif et le passif de l'Association sont partagés dans les circonstances et en conformité avec la démarche prévues aux articles 38 à 42 de la *Loi sur l'Association des comptables généraux licenciés* (Territoires du Nord-Ouest).

Partage de
l'actif et du
passif
